

Меморандум
про взаєморозуміння між Ізраїльською коаліцією травми та
Закладом вищої освіти «Київський інститут бізнесу та технологій» товариство з обмеженою
відповідальністю

Memorandum of Understanding between Israel Trauma Coalition and Higher education institution «Kyiv
Institute of Business and Technologies» Limited Liability Company

Вступ Цей Меморандум про взаєморозуміння (MoU) визнає, що спільні зусилля Ізраїльської коаліції травми (ІТС) та Закладом вищої освіти «Київський інститут бізнесу та технологій» товариство з обмеженою відповідальністю (далі – «Сторони») принесуть взаємну користь і сприятимуть встановленню інституційного партнерства у сфері освіти. Загальні положення 1. Сторони Договору Цей Меморандум укладається між Ізраїльською коаліцією травми та Закладом вищої освіти «Київський інститут бізнесу та технологій» товариство з обмеженою відповідальністю. У цьому Меморандумі обидві установи разом іменуються «Установами-учасниками» або скорочено – «Сторонами». 2. Мета Договору З метою розширення співпраці у сфері науки та освіти, Сторони, після затвердження уповноваженими органами, погоджуються укласти цей Меморандум про академічну співпрацю. Метою Меморандуму є сприяння і поглиблення академічного співробітництва між Сторонами. 3. Форми співпраці Установи-учасники намагатимуться розвивати співпрацю через такі напрями: • Обмін професійною інформацією та культурний обмін; • Можливості академічного навчання та досліджень; • Візити делегацій і обміни викладачами; • Програми освіти та професійного розвитку; • Інші напрями взаємного інтересу в рамках освітніх проєктів. Перед початком співпраці Сторони обговорюють плани та виклики, після чого укладають окремі угоди. Умови договору 1. Ключові напрями	Background This Memorandum of Understanding (MoU) recognizes that the joint efforts of the Israel Trauma Coalition and the Higher education institution «Kyiv Institute of Business and Technologies» Limited Liability Company (hereinafter referred to as the “Parties”) will bring mutual benefit and foster an institutional connection for cooperation and assistance in the field of education. General 1. Parties of Agreement This Memorandum is between the Israel Trauma Coalition and the Higher education institution «Kyiv Institute of Business and Technologies» Limited Liability Company Both institutions will be collectively referred to as the “Participating Institutions” or the “Parties”. 2. Purpose of Agreement Striving to expand cooperation in research and education, the Parties, upon approval by their respective authorities, agree to this Memorandum on academic cooperation. The purpose is to facilitate and strengthen academic collaboration between the Parties. 3. Modes of Collaboration Participating Institutions shall seek collaboration via: • Exchange of professional information and cultural exchange; • Academic study and research opportunities; • Delegation visits and faculty exchanges; • Education and professional development programs; • Other mutually agreed educational areas. Prior to implementation, the Parties will discuss relevant plans and challenges and enter into separate agreements as needed. Terms of Agreement 1. Focal Areas
--	--

Сторони погоджуються розробляти програми співпраці в галузях спільного інтересу. Усвідомлюючи важливість перших практичних кроків, Сторони проводитимуть спільні дослідження шляхом обміну фахівцями з ментального здоров'я.

2. Діяльність за угодами

Усі заходи мають відповідати внутрішній політиці обох установ. Кожна окрема програма/заходи описуються в окремій Угоді про діяльність і затверджуються обома Сторонами. Припинення дії однієї угоди не впливає на інші чинні угоди.

3. Фінансування діяльності

Фінансові витрати за угодою мають бути прозорими. Обидві установи можуть надавати фінансування або шукати зовнішнє. Усі проекти, що потребують фінансування, мають бути затверджені обома Сторонами.

4. Строк дії угоди

Цей Меморандум укладається строком на 5 років з дати підписання. Після закінчення терміну він підлягає перегляду та, за потреби, оновленню відповідно до узгодженої оцінки програми. Якщо жодна із Сторін письмово не розірве його в установлений строк, Меморандум буде поновлено ще на 5 років.

Правові положення

Цей Меморандум не є юридично зобов'язувальним договором. Він не тлумачиться як партнерство чи інші агентські відносини. Його мета – висловити наміри Сторін. Меморандум набирає чинності з моменту підписання уповноваженими представниками Сторін.

Підписано:

Від Ізраїльської коаліції травми
Талія ЛЕВАНОН, CEO
Дата: 15/09/2025
Israel Trauma Coalition
for Response and Preparedness
580455491

Від Закладу вищої освіти «Київський інститут бізнесу та технологій» ТОВ
Олена ЯКОВЛЕВА, ректор
Дата: 15/09/2025 р.



The Parties agree to develop programs in shared areas of interest, including collaborative research involving mental health professionals.

2. Activities Under Agreements

All activities must comply with each institution's policies and procedures. Each program will be detailed in a separate Activity Agreement and approved by both Parties. Termination of one activity does not affect others.

3. Funding of Activities

Financial costs must be transparent. Both institutions may provide funding or jointly pursue external sources. Projects requiring funding must be approved by both Parties.

4. Period of Agreement

This MoU is valid for five (5) years from the date of signing. After the initial period, it will be reviewed and potentially renewed for another five-year term unless terminated in writing by one of the Parties within the specified period.

Legal Provision

This MoU is not a legally binding contract and shall not be construed as a partnership or principal-agent relationship. It serves only to express the Parties' intent. It becomes effective upon signing by the authorized representatives.

Signed:

From Israel Trauma Coalition
Талія ЛЕВАНОН
Chief Executive Officer
September 15th, 2025
Israel Trauma Coalition
for Response and Preparedness
580455491

From the Higher Education Institution
«Kyiv Institute of Business and Technologies»
Limited Liability Company
Олена ЯКОВЛЕВА, Ректор
September 15, 2025

